



# visibilia

Bulletin  
d'Information  
Assessorat de  
l'Éducation et  
de la Culture

Année II, N° 5. Enregistrement au Tribunal d'Aoste n° 1/08. Expédition par abonnement postal art. 2 alinéa 20/c, de la loi n° 662/96 - Aoste

Mai 2009



## L'Assemblée de chant choral revient à Aymavilles

**D**u 24 au 31 mai prochain, la Vallée va encore une fois s'animer aux accents des chœurs et des groupes de l'Assemblée de chant choral, manifestation désormais incontournable que nous avons tenu à replacer cette année dans son cadre historique et spectaculaire, le château d'Aymavilles : un choix délibéré pour associer les spectacles et autres événements publics aux monuments valdôtains et insuffler ainsi une nouvelle vie aux biens culturels.

Après « Châteaux ouverts » qui, en novembre dernier, a marqué le début d'une expérience gratifiante de « restitution » aux Valdôtains de leur patrimoine culturel, c'est aux chœurs et aux groupes folkloriques, cette fois, que nous nous adressons et que nous rendons plus qu'un cadre, un site empreint de culture et de tradition musicale.

Car tout comme le chant reflète les us et coutumes de notre communauté, le château d'Aymavilles est emblématique de l'histoire de notre région.

Les racines du monde des chorales plongent au plus profond de nos traditions et nourrissent un univers fait à la fois de petits groupes et de grandes formations, qui s'expriment seuls ou accompagnés d'instruments, qui jouent sur les modulations de la voix humaine, des plus de mille voix humaines dont les caractères uniques et distincts se fondent à l'enseigne de l'amitié.

Une harmonie à laquelle contribuent tant de femmes et d'hommes, mais aussi de jeunes dont la passion et la constance jouent un rôle décisif dans la conservation de notre héritage musical et folklorique.

N'allez cependant pas croire que le chant populaire est quelque chose de simple : c'est un art, porteur de la dignité et du langage d'une civilisation.

A l'occasion de cette 59<sup>e</sup> rencontre, nous avons donc décidé d'offrir aux amateurs un bouquet unique, composé de divers éléments du riche patrimoine matériel et immatériel de notre Vallée.

C'est en effet au pied du château, face à cette toile de fond historique et féerique, que s'élèveront les voix de nos chœurs, qui mêlent le timbre des gens de chez nous à l'écho de nos traditions. Comme à l'accoutumée, la journée finale sera égayée par les nombreux groupes folkloriques de la région dont les danses, les musiques et les costumes sont autant d'ingrédients indispensables à ce dimanche de fête.

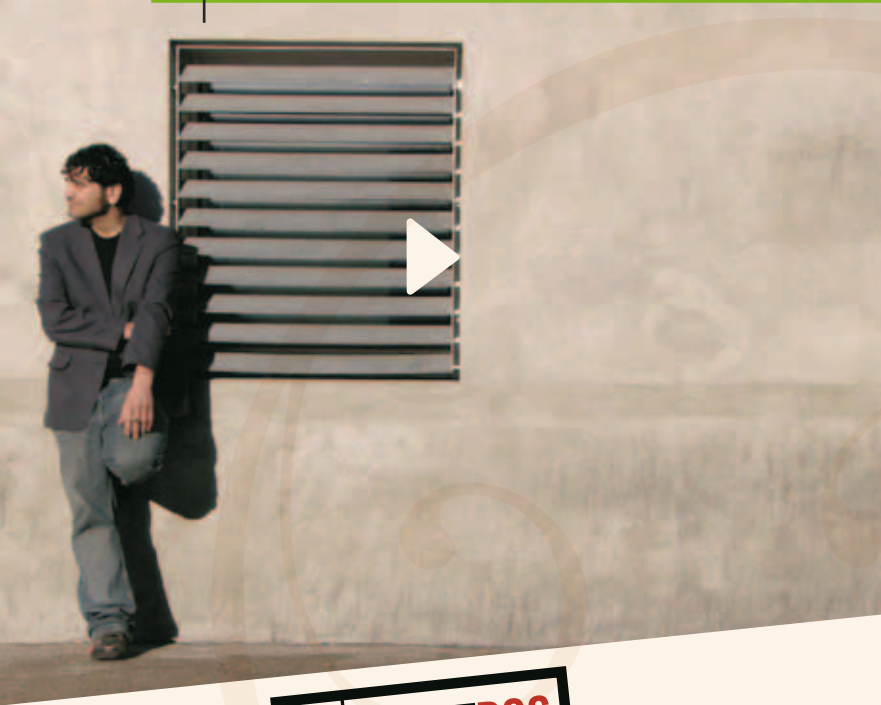
Non loin de là, dans les écuries récemment restaurées, une exposition photographique permettra à chacun de juxtaposer à ces nouvelles émotions les images et les souvenirs des éditions précédentes de cette manifestation, qui est devenue un classique du genre.

Cette organisation « diatonique » a été conçue afin de rendre hommage comme ils le méritent à tous les chœurs de notre vallée qui se succéderont au cours de l'Assemblée.

Et puis, ce même dimanche 31 mai, c'est une autre manifestation profondément ancrée dans la culture de notre territoire qui prendra le relais, avec le rendez-vous annuel de « *Cantine aperte* – Caves ouvertes », une occasion d'en apprendre un peu plus sur l'œnologie valdôtaine.

En somme, deux événements parallèles grâce auxquels on pourra explorer les liens qui l'unissent à notre territoire et aux remarquables ressources que ce dernier recèle, qu'il s'agisse de notre patrimoine culturel ou des produits de notre terroir. Un jour de fête pour célébrer les multiples facettes de notre culture régionale, pour écouter, savourer et apprendre à connaître les diverses nuances qui composent notre histoire et notre identité.

*Laurent Viérin*  
Assesseur à l'éducation et à la culture  
de la Région autonome Vallée d'Aoste



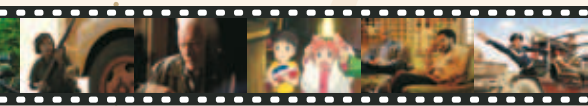
# FRONT DOC

lizzati. A questi si aggiunge una Tavola Rotonda sulla produzione cinematografica documentaria in Valle d'Aosta, dove i filmmaker locali incontreranno i loro omologhi europei. Le pellicole saranno inoltre un buon banco di prova per le scuole valdostane che accetteranno di misurarsi con questa forma di raccontare la realtà: ogni film è infatti in sé una sorta di piccolo dossier che permette di capire cosa avviene in luoghi distanti da noi nel tempo e nello spazio.

Nel programma si possono individuare delle linee di resistenza di una coscienza sociale e civile nazionale, accostando la vis polemica, con cui ne *La Rabbia* Pier Paolo Pasolini analizza la deriva del mondo moderno, allo sguardo critico posato sugli «anni di piombo» del terrorismo da Gianfranco Pannone (*Il sol dell'avvenire*) o all'implacabile e commossa disanima del presente compiuta da Bruno Oliviero in *Napoli Piazza Municipio*, dove un luogo diventa l'indizio di una condizione che attraversa un intero paese. Oppure si possono collegare differenti esplorazioni di un territorio, da quella trasversale sulle culture e le comunità che vivono lungo il corso di un fiume, compiuta da Alberto Fasulo in *Rumore bianco*, a quella empatica, discreta e commossa che affronta in *Below Sea Level* Granfranco Rosi raccontandoci la vita dei "nuovi poveri" dell'America, a quella freddamente analitica intrapresa da *La Forteresse* di Fernand Melgar negli spazi ristretti di un centro di accoglienza per immigrati in Svizzera. Oppure, infine, si possono confrontare le condizioni sociali delle donne e dei giovani, le speranze e le delusioni, la sconfitta e la voglia di combattere mettendo in relazione tre film che raccontano tre diverse aree del mondo: la Siria di Hala Alabdallah e Ammar Al Beik (*Sono colei che copre di fiori la propria tomba*), il Burkina Faso di Christian Lelong e Maria Silvia Bazzoli (*Amour, Sexe et Mobilette*), l'India di Raffaele Brunetti e Marco Leopardi (*Hair India*). ♦

Luciano Barisone

**D**a anni il documentario è uscito dal limbo dell'informazione didattica e viene fruito dagli spettatori di tutto il mondo come una forma cinematografica a pieno titolo. Questa seconda edizione di **FrontDoc** non viene dunque a colmare un vuoto, ma piuttosto a rendere conto della crescita straordinaria di un'arte che è al contempo oggettiva e personale, vicina alla gente che inquadra ma anche a quella che guarda lo schermo, rispettosa del mondo e insieme visione filtrata da una sensibilità personale, da un immaginario che pervade il reale e si fa reale esso stesso. Nove i film presentati, accompagnati spesso dai cineasti che li hanno rea-



## SOGNATORI, OSTINATI E RIBELLI

**È** dedicato a tutto ciò che è «altro» questo ultimo mese del Giro del Mondo. Alla vetrina costituita da FrontDoc, seguiranno altri tre appuntamenti, riuniti attorno ai temi della speranza e dell'utopia, ma anche a quelli della disillusione e della realtà.

**Sognatori** Il mondo è pieno di sognatori. Ciascuno esercita questa attività come può e, soprattutto se è giovane, la condivide con gli altri. La fede smuove le montagne, si dice. E questi sognatori hanno fede da vendere. Ma le montagne sono dure da spostare. Di questi itinerari si avranno due esempi in *Teza* di Haile Gerima e *Ponyo* di Hayao Miyazaki. Il primo ripercorre l'avventura esistenziale di un intellettuale etiopico, che dopo gli studi e la presa di coscienza politica in Germania, torna a casa pieno di ideali. Troverà invece il suo paese in preda alla violenta repressione e si dovrà arrendere di fronte alla dissoluzione dei valori umani e civili del suo popolo. Il secondo racconta invece l'esaudirsi dell'impossibile amore fra una pesciolina e un bambino.

**Ostinati** La cocciutaggine è una dote e un difetto. Dipende da quanto essa si combina con l'umiltà e la coscienza di sé. Se c'è un'osmosi fra questi elementi del carattere, insistere significa lottare per un obiettivo tenendo i piedi per terra, riconoscendo i propri errori come una tappa dell'apprendimento. Se ciò

non avviene, la testardaggine porta ai peggiori risultati. I personaggi di *Tulpan* di Sergej Dvortsevov e di *Gran Torino* di Clint Eastwood si confrontano con una dinamica di questo tipo. Il primo, dopo il servizio militare, torna a casa nelle steppe del Kazakistan. Vorrebbe sposarsi e incominciare una vita di pastore nomade; ma la ragazza prescelta non ne vuole sapere di lui. Il secondo, un reduce della guerra di Corea ancorato ai suoi pregiudizi, troverà invece comprensione e affetto in quelli che apertamente disprezza.

**Ribelli** Il sogno, l'ostinazione e la ribellione alle ingiustizie del mondo da cinquant'anni hanno un volto, quello di Ernesto «Che» Guevara: un uomo che le vicende della vita e della Storia hanno fatto diventare una leggenda. *Che*, film torrenziale di Steven Soderbergh straordinariamente interpretato da Benicio Del Toro, ne racconta l'avventura rivoluzionaria. *Che - L'argentino* ne ripercorre gli esordi: dall'incontro a Città del Messico con Fidel Castro allo sbarco a Cuba con un pugno di ribelli, dai primi scontri alla vittoria finale. *Che - Guerriglia* mostra invece il fallimento del progetto di esportare la rivoluzione in Sud America: dal trasferimento segreto del Che in Bolivia all'addestramento delle prime reclute andine, dalle diffidenze dei comunisti boliviani alla dura repressione dell'esercito, dal sogno alla morte. E da questa al Mito. ♦

Luciano Barisone



## Les journées de la civilisation valdôtaine 2009 Culture et diversités

Les « Journées de la Civilisation Valdôtaine 2009 – Culture et diversités » sont le fruit d'une volonté puissante de stimuler une discussion, de rouvrir un débat, de reprendre la réflexion sur la civilisation en tant que prise de conscience et de connaissance du contexte au sens le plus large du terme.

Les élèves et les enseignants, qui ont présenté leurs travaux et les ont mis à la disposition de tous – donnant ainsi naissance à un échange au niveau des pratiques didactiques et de l'expérience – et, surtout, qui ont réfléchi sur ce que signifie « faire de la Civilisation », ont démontré que ce sujet se prête aux réflexions les plus modernes dans le domaine de l'enseignement et de la pédagogie et que par le biais de la Civilisation, il est possible de développer le sens de la citoyenneté et de l'appartenance active à une communauté des jeunes : la preuve, s'il en fallait une, que la Civilisation va décidément au-delà du folklore et peut constituer une piste de travail intéressante pour caractériser l'école valdôtaine.

La réorganisation et l'autonomie scolaire, l'idée d'une « école-entreprise », les trois « i », la globalisation, la crise des valeurs classiques qui ne sont pas remplacées par d'autres, plus actuelles, la recherche et une sorte de « penchant » pour l'extérieur nous avaient amenés à mettre un peu de côté une partie importante de notre vécu scolaire, alors que celui-ci

constituait l'un des traits saillants de notre société. Savoir retrouver et, surtout, renouveler notre tradition culturelle, ainsi que les points forts de notre enseignement et de notre capacité de concevoir des projets : voilà l'une des valeurs fondatrices de notre école, qui constitue aussi l'un des grands défis pour les capacités du corps enseignant.

Les changements qui ont caractérisé ces derniers temps – et pas seulement dans le monde de l'école – nous obligent à réfléchir et à remettre en question les stratégies, les priorités et les orientations à suivre. Pourtant, les moments les plus difficiles peuvent peut-être se transformer en autant d'occasions de relance, du point de vue non seulement économique, mais aussi culturel ; une relance ancrée dans la tradition et accompagnée de cette touche de rajeunissement que la société appelle de ses vœux.

Et s'il est important que les jeunes Valdôtains soient ouverts à l'Europe et au monde, ils doivent en même temps être conscients des racines profondes qui les attachent à leur terre d'origine : il leur faut pour cela connaître les sources de leur civilisation et développer un fort sentiment d'appartenance à leur communauté, ainsi qu'un esprit identitaire marqué.

Nos langues, qui expriment toute l'originalité de l'école valdôtaine, sont de puissants instruments au service de notre identité et l'introduction facultative



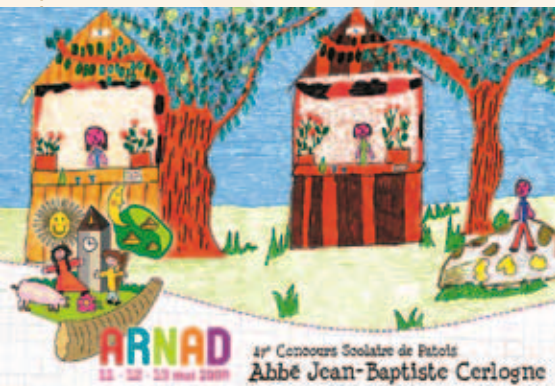
du patois à l'école ne contribuera pas seulement à la diffusion du savoir : elle renforcera l'intégration des élèves.

Voici donc les bases, étayées par l'expérience de l'an passé, du programme de ces journées 2009 : des liens plus étroits avec le territoire, la valorisation et la diffusion des bonnes pratiques des écoles, la création d'un matériel et d'outils de travail, le recours aux nouvelles technologies, la musique, l'iconographie, l'utilisation de l'offre culturelle régionale et la différenciation des propositions en fonction des différents ordres d'école.

Il me semble que nous sommes sur la bonne voie et que nous pouvons envisager l'avenir avec optimisme. Je suis certain par ailleurs que la table ronde qui conclura cette manifestation offrira à tous un moment enrichissant et que les idées issues de la vivacité des échanges nous inciteront à faire plus encore pour soutenir l'identité, le caractère unique et la qualité de l'école valdôtaine. ❖

Laurent Viérin

## À Arnad, la fête du 47<sup>e</sup> Concours Cerlogne



Rendez-vous cette année à Arnad, les 11-12 et 13 mai pour la grande fête du CONCOURS CERLOGNE qui accueillera cette année environ 3600 personnes. Il s'agit des élèves et de leurs enseignants qui, durant l'année scolaire ont travaillé sur le thème qui leur était proposé : **Les fêtes hier et aujourd'hui**, un voyage à la découverte des fêtes en Vallée d'Aoste, partie intégrante du patrimoine traditionnel, celles d'hier et d'aujourd'hui, de leur origine à leur déroulement. Aux participants des écoles valdôtaines, il faut ajouter ceux venant de Savoie, des vallées piémontaises francoprovençales et des Pouilles.

Durant ces trois journées, comme le veut la tradition, les élèves des écoles d'Arnad, dirigés par leurs

enseignants, offriront aux participants le spectacle qu'ils ont préparé pour l'occasion. L'autre partie de la fête consiste en une série de points d'animations qui accueilleront élèves et enseignants : des animations présentant certains aspects du thème de la fête comme, par exemple, les chants et les danses des jours de fête, la fabrication du pain, fête pour les gens du village ; mais aussi d'autres animations sur la commune d'Arnad comme la fabrication du lard, le sanctuaire de Machaby ou les Valleise, seigneurs d'Arnad.

Langue véhiculaire de ce grand rassemblement, le patois sera le fil rouge de toutes les activités proposées tout au long de ces trois jours de fête.

A Arnad, le temps n'a pas émoussé la forte identité de la communauté locale, qui, grâce à une profonde détermination, a su maintenir bien vivantes ses traditions et sa langue : les patoisants y sont encore très nombreux, et certains, d'ailleurs, fort jeunes.

Les 11 et 12 mai, la commune organisera deux soirées durant lesquelles des spectacles seront proposés avec deux moments culturels : la présentation des résultats de l'enquête toponymique dans la commune d'Arnad, rassemblés dans un coffret contenant un cédérom interactif et un petit volume, fruit d'une initiative promue par l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, et la présentation du livre *Lo tsandzemèn*, ouvrage en patois d'Arnad d'un Enfant du Pays, Elio Bertolin. ❖

### EN BREF



#### Les vins des vallées alpines

« Les vins des vallées alpines : les cépages savoyards et valdôtains » est le titre de la conférence, organisée dans le cadre de la Saison Culturelle 2008/2009, qui aura lieu le vendredi 8 mai 2009, à 18 heures, dans les locaux de *La Grandze* du Château d'Aymavilles.

Michel Bouche, Directeur de la Maison des Vins de Savoie et Daniele Domeneghetti, Enseignant chargé de recherche – Responsable de la cave de l'Institut Agricole Régional, nous parleront des caractéristiques des vins de chacune des deux régions.

Un buffet et une dégustation à l'aveugle de vins savoyards et valdôtains suivront les interventions de Messieurs Bouche et Domeneghetti.

Cette conférence est organisée avec la collaboration du CERVIM, des Services de Coopération et d'Action culturelle de l'Ambassade de France en Italie et de l'Alliance Française de la Vallée d'Aoste. ❖

Raphaël Bixhain

#### Maggio arte

Ritorna il consueto appuntamento con il ciclo di conferenze Maggio arte. Il percorso di scoperta e divulgazione della storia dell'arte toccherà anche quest'anno momenti e temperie culturali significativi della storia occidentale. L'intervento del prof. Cottino, storico dell'arte e docente presso l'università di Ravenna verterà sull'età Barocca e sui suoi maggiori esponenti, Bernini, Borromini e Pietro da Cortona; quello del dott. Leonardo Acerbi, responsabile di corsi di Storia dell'arte presso l'Università della Terza Età di Aosta, sarà dedicato all'incontro tra due grandi culture figurative, quella fiamminga e quella mediterranea avvenuto in Italia nel XIV secolo. Infine il terzo appuntamento sarà curato dal prof. Gianni Bertolotto, storico dell'Arte, insegnante di ruolo e titolare della cattedra di "Storia dell'Arte e del Territorio" presso la sezione sperimentale E.R.I.C.A. dell'Istituto "R. Luxemburg" di Torino, che proseguirà il percorso di lettura di un quadro, intrapreso lo scorso anno. ❖



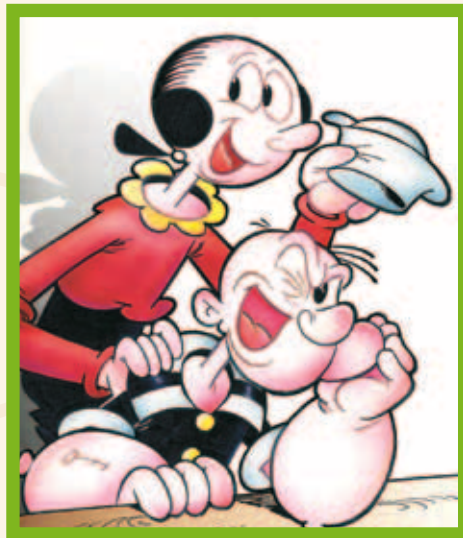
# LA VALLE DEI FUMETTI

## Autori italiani del fumetto per ragazzi

**D**opo il successo riscosso la scorsa estate dall'esposizione *Il sorriso graffiato*, la suggestiva sede del castello di Ussel ospita, dall'8 maggio al 4 ottobre 2009, *La valle dei fumetti. Autori italiani del fumetto per ragazzi*. La mostra, promossa dall'Assessorato Istruzione e Cultura e curata dalla casa editrice "il Pennino", intende ripercorrere, utilizzando esclusivamente materiale esposto per la prima volta o inedito, la pluridecennale storia del fumetto italiano. Saranno *Tom & Jerry*, *Felix*, *Geppo*, *Nonna Abelarda*, *Ombra* e gli innumerevoli altri personaggi disegnati da Sangalli, Colantuoni, Dossi, Motta e Del Principe a condurre il visitatore lungo un percorso che, dagli anni '50, giunge fino ai nostri giorni.

Una sezione è interamente dedicata alla storia di *Braccio di Ferro*, l'americano *Popeye*, proponendo tavole di Segar, suo ideatore negli anni '20, accanto a quelle degli autori italiani e contemporanei.

Altri approfondimenti sono dedicati alla nascita delle



riviste specializzate, di grande interesse per i collezionisti, alla produzione dell'editore Bianconi, punto di riferimento per tutti e cinque gli artisti in mostra, e alle varie fasi della realizzazione di un fumetto, dalla sceneggiatura alla tavola definitiva.

Oltre al castello di Ussel il progetto coinvolge anche il comune di La Salle, da tempo impegnato nella divulgazione del fumetto, dove Pierluigi Sangalli terrà un seminario di cinque giorni, e il comune di Saint-Marcel, dove lo stesso autore incontrerà i ragazzi delle scuole elementari e Claudio Puglia terrà, durante due

distinti appuntamenti domenicali, nei mesi di luglio ed agosto, un corso di caricatura.

L'esposizione è corredata da un catalogo bilingue, utile a ripercorrere la storia del fumetto comico italiano fin dalle origini, grazie agli interventi di Ferruccio Alessandri, Luca Boschi, Gianni Bona, Alberto Gedda e Roberto Davide Papini ed alle interviste ai tre autori viventi, Sangalli, Dossi e Motta. ❖

## The Art of Games

### Nuove frontiere tra gioco e bellezza

**I**l Centro Saint-Bénin di Aosta ospiterà per la stagione estiva una mostra innovativa, dedicata all'arte dei videogiochi. L'iniziativa, che costituisce una delle proposte d'eccellenza del calendario espositivo estivo dell'Assessorato Istruzione e Cultura per il 2009, si propone di offrire al pubblico un articolato percorso interattivo, con riferimenti storici e simbolici, presentando le opere di alcuni artisti tra i più quotati a livello internazionale in questo ambito specialistico, tra cui Alessandro Taini, Andrzej Tutaj, Daniel Docu, James Chan, Jim Murray, Paul Sullivan.

Curata da Fabbrica Arte di Varese, la rassegna si avvale della direzione artistica dello svedese Mattias Högvall, talentuoso autore di videogiochi non ancora trentenne, che, tra l'altro, ha collaborato alla realizzazione di alcune scene del film "Troy", il cui protagonista, Achille, era interpretato da Brad Pitt.

La mostra dedicata alla *Game Art* punterà sulla valenza artistica di questo settore in grande espansione, offrendo percorsi multimediali, approfondimenti tematici e schizzi originali, con l'intento di far comprendere la complessità dell'arte video-ludica e le varie fasi della sua produzione. La

visione proposta dai curatori è quella di una "bottega globale", poiché l'opera unitaria viene creata da vari artisti, proprio come avveniva nelle botteghe dei pittori del Cinquecento, dove più autori erano coinvolti nell'opera del maestro.

Nel contesto della mostra verrà presentato anche un video 3D avventuroso per tema la promozione dei beni archeologici ed architettonici della Valle d'Aosta. L'evento si propone, dunque, di valorizzare le nuove tecnologie che diventano espressione artistica e contribuiscono alla fruizione dei beni culturali.

La mostra ha ottenuto il patrocinio del Ministero dei beni e delle attività culturali, e di importanti enti e associazioni, tra cui si segnala il Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR), l'Associazione Italiana Opere Multimediali (AIOMI), la sede di Brescia dell'Università Cattolica del Sacro Cuore, il Politecnico di Torino, la Stanford University of San Francisco e il Touring Club italiano. ❖

Daria Joriz



### EN BREF



### Les quatre saisons de la cuisine valdôtaine

**L**e livre *Les quatre saisons de la cuisine valdôtaine - de la tradition à la création* constitue la dernière étape du projet Italie-France *Paysages... à croquer - Valorisation culturelle des paysages agricoles patrimoniaux*. L'idée était de partir de produits simples, offerts par la nature, riches de propriétés nutritives et, dans certains cas, même thérapeutiques, de rechercher des recettes traditionnelles parmi les témoignages oraux conservés au BREL, dans la phonothèque de l'assessorat, et enfin de demander à l'Union des Chefs de cuisine de la Vallée d'Aoste d'utiliser ces mêmes produits de base pour de nouvelles créations.

Le résultat est une publication originale par ses contenus et par la grande richesse de la documentation ethnographique présentée, avec un grand tableau de l'alimentation en Vallée d'Aoste, au fil des saisons, au début du XX<sup>e</sup> siècle.

« Je suis particulièrement satisfait du résultat de cet important travail de collaboration - déclare Laurent Viérier, Assesseur à l'éducation et à la culture, qui a présenté le 30 mars dernier le livre - qui contribuera sans aucun doute à la valorisation de ces produits du terroir avec l'espoir qu'il soit porteur, dans le panorama culinaire de notre région, d'un vent nouveau sous le signe de la tradition ». ❖

### A la Cour des Chorales

**L**e 19 mai 2009 sera inaugurée une exposition photographique sur l'Assemblée régionale de Chant Choral.

L'exposition « A la Cour des Chorales » se trouvera à « La Grandze » du Château d'Aymavilles pour célébrer le retour de l'Assemblée précisément en ce lieu. Environ 50 photos en noir et blanc et en couleur seront exposées, sélectionnées à partir des archives du B.R.E.L., qui couvrent la période comprise entre 1952 et 1999. Les instantanés pris par Bérard, Pane, Avignone et Andreetto documentent les personnages, les visages et les situations de l'Assemblée et suivent ses déplacements durant ces années, du théâtre romain d'Aoste au Château d'Aymavilles en passant par l'Auditorium de Pont-Saint-Martin pour revenir à nouveau à Aymavilles.

Une occasion pour revoir et revivre un moment important de la tradition valdôtaine. ❖

# Paolo Conte



**B**astano poche parole per presentare Paolo Conte. Sono sufficienti le sue. Indimenticabili e arguti fraseggi capaci di dare forma a molteplici ritratti di un io, di volta in volta ironico, romantico, disincantato. Con discrezione e dolcezza le canzoni di Paolo Conte si sono fatte strada nell'immaginario italiano, e non solo.

Autore di testi raffinati, Paolo Conte è innanzitutto un grande compositore. Un artista che pensa in termini musicali e che solo in un secondo tempo trova come dare forma alle parole. Con uno stile inconfondibile, accompagnato dall'immane pianoforte e da una voce che invecchia bene come i vini della sua terra, l'avvocato astigiano ha ammaliato generazioni di spettatori. Nel corso degli anni, pur restando fedele a se stesso, Paolo Conte ha sfiorato atmosfere e sonorità diverse, non abbandonando però mai del tutto l'amato jazz.

Il concerto di Aosta non sarà solo l'occasione per ripercorre la sua lunghissima carriera e i suoi intramontabili successi ma anche per ascoltare dal vivo le canzoni presenti nel suo ultimo album, *Psiche* – uscito nel 2008. ❖

C. C.

16 – 23 MAGGIO 2009

## 37° raduno delle Bande musicali valdostane

**AUDITORIUM, VILLAIR DE QUART**

**sabato 16, ore 15**

*Il Direttore di Banda davanti ad una partitura: sviluppo di un criterio interpretativo.* M. José Raphael Pascual Vilaplana

**sabato 16, ore 21**

*Il repertorio spagnolo per Banda Storia, evoluzione e attualità.*

M. José Raphael Pascual Vilaplana

**PALATENDA, AREA VERDE DI VILLEFRANCHE, QUART**

**domenica 17**

Concerto di Apertura Harmonie de la Fédération

Gruppo Filarmonico Quart

**lunedì 18**

Banda Musicale di Chambave

Banda Musicale di Donnas

Corps Philharmonique "La Meusecca" di Sarre

**martedì 19**

Banda Musicale di Pont-Saint-Martin

Filarmonica di Montjovet

Corps Philharmonique de Châtillon

**mercoledì 20**

Società Filarmonica di Verrès

Filarmonica Alpina di Hône

Banda Musicale "La Lyretta" di Nus

**giovedì 21**

Banda Municipale Città di Aosta

Filarmonica "Regina Margherita" di Gaby

Società Filarmonica di Fénis

**venerdì 22**

Banda Giovanile Nus-Quart

Banda Musicale di Courmayeur-La Salle

Società Filarmonica "La Lira" di Issime

**sabato 23**

14.30: Ritrovo e dislocazione delle Bande nelle Frazioni del Comune

18.30: Discorsi, Premiazioni, Esecuzione Marcia Convegno

## 59<sup>ème</sup> Assemblée Régionale de Chant Choral

**Dimanche 24 mai**

**Auditorium d'Aymavilles, 21h00**

**Catégorie A**

CHOEUR SAINT-OURS

**Catégorie B**

CHORALE CHANTEUSES ET CHANTEURS DU RU HERBAL

CHORALE LOUIS CUNEAZ

CHCEUR POLIFONICO DI AOSTA

**Lundi 25 mai**

**Théâtre Giacosa d'Aoste, 21h00**

**Catégorie B**

CHORALE CANTO LEGGERO

CHORALE SAINT-ROCH

CHORALE LA MANDA

CHCEUR VERRÉS

**Mardi 26 mai**

**Théâtre Giacosa d'Aoste, 21h00**

**Catégorie A**

CHORALE LOU TINTAMARO DE COGNE

**Catégorie B**

CHORALE LES VOIX DU GLACIER

CHORALE LES HIRONDELLES

CHORALE NEUVENTSE

CHORALE VALGRISENCHÉ

**Mercredi 27 mai**

**Théâtre Giacosa d'Aoste, 21h00**

**Catégorie D**

CHORALE LES NOTES FLEURIES DU GRAND-PARADIS

**Catégorie B**

CHCEUR SAINT-VINCENT

CHORALE C.C.S. COGNE CRER

CHCEUR MONT-ROSE

CHCEUR DAMES DE LA VILLE D'AOSTE

**Jeudi 28 mai**

**Théâtre Giacosa d'Aoste, 21h00**

**Catégorie B**

CHORALE GRAND-COMBIN

CHORALE CHATEL ARGENT

CHORALE LES VOIX DANS L'AIR

CHORALE VIVA VOCE

CHCEUR PENNE NERE

**Vendredi 29 mai**

**Eglise de Saint-Ours d'Aoste, 21h00**

**Catégorie C**

CHORALE LES NOTES FLEURIES DU GRAND-PARADIS

CHCEUR EMILE CHANOUX

CHORALE GRAND-COMBIN

CORO POLIFONICO DI AOSTA

**Samedi 30 mai**

**Auditorium d'Aymavilles, 15h30**

**Chœurs d'enfants**

LE PETIT CHCEUR DE COGNE

CORO LABORATORIO DE L'INSTITUT MUSICAL

LES ENFANTS DU GRAND-PARADIS

LES PETITS NEUVENTS

**Dimanche 31 mai**

**Parc du Château d'Aymavilles, 14h00**

CONCERT AVEC LA PARTICIPATION DES FORMATIONS DES CATEGORIES A, B, D, DES ENFANTS ET DES GROUPES FOLKLORIQUES

## Il Museo del Tesoro della cattedrale di Aosta

**L'**idea di creare un museo all'interno della cattedrale nasce intorno al 1980 grazie alla collaborazione tra l'ente ecclesiastico e l'amministrazione regionale. Nell'intento dei curatori di allora, il museo si configura come una sorta di "mostra antologica della produzione storico-artistica di tutta la regione", finalizzata a valorizzare il Tesoro della cattedrale e una serie di sculture provenienti dal territorio.

Per la sistemazione delle opere vengono individuati gli ambienti del deambulatorio e dell'attigua cappella delle reliquie. Rispettando l'ordine cronologico, nel deambulatorio si collocano le opere più antiche e il prevalente nucleo medievale della cattedrale, mentre nella cappella delle reliquie sono sistemati gli oggetti databili ai secoli XVI -XIX.

La collezione del museo comprende capolavori d'arte antica, vetrate di epoca romanica, preziose oreficerie, monumenti funerari di insigni personaggi della nobiltà e del clero fra Tre e Quattrocento, dipinti e sontuosi paramenti liturgici. Una selezione di sculture lignee, di cui diverse provenienti dalle parrocchie della diocesi, arricchisce il gruppo di icone e arredi di pertinenza della cattedrale.

A distanza di 25 anni dall'apertura, nel 2009 il museo è stato oggetto di un intervento di manutenzione straordinaria. Rispondendo alle indispensabili esigenze di adeguamento tecnico-impianistico, l'intervento ha mantenuto l'assetto espositivo originario. È stato inoltre ripristinato il percorso che permette la visione degli oggetti dal coro, attraverso le vetrate delle arcate absidali.

Il nuovo ordinamento ha quindi dato completezza e rilievo alla raccolta di pertinenza della cattedrale. Fra le nuove acquisizioni vi sono due opere donate alla cattedrale dal canonico Luigi Garino, ideatore e promotore negli anni Ottanta del museo del Tesoro: un quattrocentesco crocifisso trionfale ligneo e una raffinata Madonna con bambino dell'inizio del XVI secolo.

La sezione barocca del museo annovera ora il prezioso reliquiario proveniente da Saint-Oyen, commissionato dal prevosto del Gran San Bernardo Roland Viot all'orafo svizzero Alexander Lanezwing nel 1636. ❖





La cultura cresce nell'innovazione di servizio

# Orientarsi nella biblioteca regionale di Aosta

La Biblioteca regionale di Aosta che si avvia ormai a compiere i 13 anni di attività, rappresenta un ottimo esempio di recupero architettonico destinato a servizi per il pubblico.

Questo è un edificio di grande pregio e presenta una notevole complessità strutturale e spaziale.

La natura e la varietà dei servizi che la Biblioteca offre, attira poi un gran numero di visitatori: sono mediamente circa 1300 le persone che frequentano ogni giorno la struttura.

Sono questi punti di forza della Biblioteca, ma al tempo stesso possono anche diventare piccoli punti di debolezza: nell'insieme di visitatori non appare, infatti, insignificante il numero di persone che, per ragioni diverse, possono avere difficoltà di orientamento all'interno del complesso edificio.

Questa considerazione, unita all'esperienza, ha portato a considerare la necessità di una nuova segnaletica in grado di garantire e incoraggiare

una migliore e autonoma capacità di orientamento di coloro che frequentano la Biblioteca.

Dal mese di gennaio 2009 si è quindi avviato un intervento di rinnovo della segnaletica i cui risultati possono cominciare ad apprezzarsi oggi; il pubblico lo può vedere dai nuovi cartelli e gruppi segnaletici con caratteristici colori blu oltremare e bordeaux.

Al progetto ha collaborato uno specifico Team costituito da personale interno della biblioteca che ha contribuito a formulare analisi, valutazioni e proposte.

La scelta di elaborare un progetto "self-made" è frutto della convinzione che il sistema segnaletico della biblioteca richieda un adattamento nel tempo ai cambiamenti che intervengono nell'organizzazione, negli spazi e nei servizi.

Il sistema segnaletico realizzato si basa su un ordine e una gerarchia delle informazioni che al visitatore servono per raggiungere i propri obiettivi; stabilisce quindi famiglie e gruppi di

cartelli sulla base del messaggio contenuto.

I principali gruppi di segnali sono:

- segnali direzionali, che orientano e guidano i visitatori verso le diverse sezioni, aree e servizi della biblioteca;
- segnali di conferma, che consentono al visitatore di stabilire dove si trova;
- segnali di istruzione, per fornire al visitatore informazioni relative all'utilizzo di alcuni servizi e strumenti;
- segnali di contenuto, per dare al visitatore informazioni specifiche su quanto esposto sugli scaffali e negli altri tipi di contenitore.

Un'ulteriore innovazione che ha come obiettivo il miglioramento dei servizi culturali. ♦

Ercole Balliana

## ARCHIVES HISTORIQUES RÉGIONALES



### Les artistes et leurs mécènes, en Vallée d'Aoste, entre Moyen Age et Renaissance



La dernière des conférences d'histoire organisées cette année par les Archives Historiques sera consacrée à la période qui se situe entre la fin du Moyen Age et le début de la Renaissance et qui, du point de vue artistique, a représenté pour la Vallée d'Aoste, un moment extrêmement fécond. Le rapport sera tenu par Mme Alessandra Vallet, historienne de l'art auprès de la Surintendance des Activités et des Biens culturels, auteur de nombreuses études sur les manuscrits enluminés conservés dans les collections valdôtaines. C'est tout particulièrement à Georges de Challant, le célèbre prieur de la Collégiale de Saint-Ours, dont on célèbre cette année le 5ème

centenaire de la mort, et aux splendides missels que ce mécène avait fait enluminer pour la Collégiale et la chapelle du château d'Issogne, que Mme Vallet a consacré de longues et minutieuses recherches. Malheureusement, la plupart des artistes qui avaient travaillé pour cet illustre représentant de la Maison de Challant sont restés anonymes, comme le miniaturiste simplement connu sous l'épithète d'"enlumineur de Georges de Challant".

Cependant, les folios des manuscrits qu'il a richement peints et décorés sont encore là et on en évoquera la beauté lors de cette conférence.

Rendez-vous à la Bibliothèque régionale, le 14 mai, à 21h. ♦

## LIBRI E CINEMA PER RAGAZZI

a cura di **Stefania Vigna**

Nel teatrino della sezione ragazzi ogni proiezione è accompagnata da proposte di libri posseduti dalla stessa sezione ragazzi  
Ora di inizio 17

**MAGGIO 2009**

**Sabato 2**

*L'Arca di Noè* (85', cartone)

**Sabato 9**

*Alla ricerca della valle incantata 5: l'isola misteriosa* (70', cartone)

**Sabato 16**

*Le tour du monde des Barbapapa - Barbidur* (80', cartone francese)

**Sabato 23**

*Tom & Jerry: il film* (81', cartone)

**Sabato 30**

*Un ponte per Terabithia* (91', film, a partire da 6 anni)



## AU FONDS VALDÔTAIN

Par **Federica Clermont** et **Marina Volpi**

C. Beria di Argentine (cur.)  
**Architettura dei servizi in montagna**

Courmayeur, Fondazione Courmayeur, 2008.

*Atti del convegno tenuto ad Aosta nell'ottobre 2007 riguardante l'architettura dei servizi in montagna: Valle d'Aosta, Alpi centrali, Svizzera, Alto Adige, Savoia e Alta Savoia. Il tema dell'incontro è analizzato sotto i punti di vista economico, tecnico-giuridico e sociale.*

A. Dallou

**Idea di Europa e federalismo**

Aosta, Le château, 2008.

*L'Istituto storico della Resistenza e della società contemporanea in Valle d'Aosta pubblica, all'interno del progetto Interreg «La Memoria delle Alpi - I Sentieri della Libertà», questo*

*lavoro che presenta i contributi di Federico Chabod, Emile Chanoux, Severino Caveri e Joseph Bréan all'idea di Europa e di federalismo, con un CD-ROM allegato, ricco di immagini e documenti.*



M. Parra

**Camminando per la Valle: emozioni e ricordi**

Aosta, La Vallée, 2009.

*Questo carnet di racconti di montagna raccoglie le impressioni e i ricordi comparsi nella rubrica «Note a margine» curata per anni dall'autore sul settimanale La Vallée Notizie.*

F. Hérin

**Ai piedi del Cervino**

Saint-Vincent, Martini multimedia, 2008.

*Fabrizio Hérin, guida escursionistica e naturalistica, propone itinerari semplici ed accessibili a tutti per scoprire il territorio della Valtournenche, con l'intento di far vivere in maniera più consapevole l'esperienza del camminare in montagna, non solo con le proprie gambe, ma anche con la propria mente.*

R. Monaya

**Dal gioco della monarchia fascista alla libertà, 1940-1945**

Aosta, Le château, 2008.

*Un partigiano valdese di Sarre, infermiere al fronte e pacifista convinto, racconta la sua esperienza negli anni del secondo conflitto mondiale e della guerra di Liberazione dal nazifascismo.*



## EN BREF



## XXII FIERA INTERNAZIONALE DEL LIBRO TORINO, Lingotto Fiere 14-18 maggio 2009

**S**arà Umberto Eco ad inaugurare, il 14 maggio prossimo, il programma dell'annuale Fiera Internazionale del Libro di Torino. Nata nel 1988, l'importante manifestazione editoriale si colloca al secondo posto in Europa per numero di espositori. Il tema di questa edizione è **Io, gli altri**, l'ospite d'onore l'Egitto. Anche quest'anno l'Assessorato Istruzione e Cultura della Valle d'Aosta parteciperà alla rassegna con un proprio stand, allestito dal Servizio attività espositive, in cui saranno ospitate le novità editoriali valdostane e avrà luogo la presentazione ufficiale di alcune mostre inserite nel calendario estivo 2009. ❖

## PRIX INTERRÉGIONAL JEUNES AUTEURS 2009

**L**e monde vous intéresse, vous interpelle, vous révolte, vous étonne, vous émerveille, vous séduit, vous effraie, vous... ? Racontez-le nous ! Vous vous sentez l'âme d'un grand reporter des temps modernes ? N'hésitez plus ! Osez la merveilleuse aventure de l'écriture !

Organisé par l'Assessorat de l'Education et de la Culture, en collaboration avec la Suisse, la Roumanie, la Belgique, les Régions Franche-Comté, Champagne-Ardenne et Bourgogne, le Prix Interrégional Jeunes Auteurs PIJA est un concours d'écriture en langue française qui s'adresse aux jeunes âgés de 15 à 20 ans. Cette année, les candidats se confronteront à l'Article de presse au sens large (édito, portrait, reportage, enquête, courrier des lecteurs, etc.). Deux catégories sont ouvertes aux participants : «français langue maternelle» ou «français langue apprise». Le terme fixé pour la remise des travaux est le 29 mai 2009. Les textes retenus seront publiés aux Editions de l'Hèbe et les lauréats seront invités à la remise des prix qui aura lieu en Franche-Comté.

Pour tout renseignement : Direction soutien et développement des activités culturelles, théâtrales, musicales et artistiques tél. 0165 273413. ❖

## LES CARAVANES FRANCOPHONES

**C**ette année, du 14 au 17 mai 2009, c'est la Vallée d'Aoste qui accueille la Rencontre internationale des Caravanes francophones. Cette Rencontre est l'un des volets du projet La Caravane des dix mots auquel l'Assessorat de l'Education et de la Culture adhère depuis de nombreuses années. L'inauguration aura lieu le jeudi 14 mai à 18 heures, dans le Salon des manifestations du Palais régional, avec les discours officiels des autorités valdôtaines et du monde francophone, suivis d'un cocktail dînatoire. Le vendredi 15 mai laissera place à des débats autour du multi/plurilinguisme et de l'avenir des populations francophones ainsi qu'à des performances d'artistes valdôtains et venant du Madagascar, Bénin, Sénégal, de Suisse, Belgique et Rhône-Alpes. Samedi auront lieu les travaux préparatoires au 3<sup>ème</sup> Forum international qui se déroulera au Madagascar en 2010. ❖

Raphaël Bixhain

# I cantieri archeologici urbani

**N**ell'ambito delle attività istituzionali di tutela e valorizzazione della Soprintendenza per i beni e le attività culturali sono stati programmati i lavori di indagine archeologica sulle piazze cittadine di Piazza Giovanni XXIII e Piazza Roncas e nell'area della piazza della Collegiata dei S.S Pietro ed Orso.

Suddivise in lotti successivi secondo una programmazione pluriennale, tali indagini permettono di documentare e ricostruire i processi formativi dei depositi archeologici stratificati che dall'epoca romana giungono fino ai giorni nostri, verificando le modifiche funzionali del contesto urbano e documentandone le eventuali trasformazioni urbanistiche.

Va sottolineato che, oltre alla finalità principale della ricerca archeologica, gli interventi in questione si pongono anche l'obiettivo di acquisire

i dati necessari a formulare un progetto di riqualificazione urbanistica completo ed esaustivo che tenga conto delle testimonianze archeologiche presenti nel sottosuolo e dell'importanza storica delle piazze, finalizzato alla valorizzazione e alla promozione turistico-culturale dell'intera zona cittadina.

Saranno inoltre organizzati i cantieri evento. Le zone oggetto di scavo saranno perimetrate con una recinzione che tramite aperture permetterà al pubblico interessato, di osservare le attività di indagine archeologica e i reperti venuti alla luce. Un ulteriore mezzo di comprensione dell'indagine archeologica verrà fornito dai pannelli didattici dedicati alle tecniche di scavo e ai risultati emersi dalle campagne precedenti spiegati attraverso un'ampia documentazione fotografica. ❖



## PONT-SAINT-MARTIN · DAL 12 AL 22 MAGGIO

### Sulla punta delle lingue

**S**ulla punta delle lingue... si sviluppa la 12<sup>a</sup> edizione della Festa del Libro, organizzata dal Centro Risorse per la Lettura istituito dall'Assessorato all'Istruzione e Cultura presso l'Istituzione Scolastica Walser Mont Rose B.

Le lingue dell'Europa e del mondo, le parole in viaggio nel tempo e nello spazio saranno protagoniste della manifestazione che si svolgerà nell'area del Palazzetto dello Sport di Pont-Saint-Martin, dal 12 al 22 maggio p.v.

Al festoso appuntamento, che conclude un anno di Progetto Lettura, parteciperanno 3524 alunni della scuola dell'infanzia, primaria e secondaria di I grado della Valle d'Aosta con i loro insegnanti.

Ai bambini ed ai ragazzi, durante la giornata, saranno proposte interessanti e divertenti attivi-

tà laboratoriali, incontri con autori ed illustratori, spettacoli di animazione teatrale.

Sabato 16 maggio, presso il Salone Comunale di Hône, saranno premiati i vincitori del concorso letterario "Sulla punta delle lingue" e del concorso grafico "Disegna un bozzetto per il manifesto".

Nel programma della manifestazione sono anche previsti numerosi appuntamenti per gli adulti: dagli spettacoli musicali degli studenti, preparati in collaborazione con la locale Banda Musicale, alla tavola rotonda a tema con la manifestazione organizzata dall'IRRE-VDA, per concludere con "Cultura senza confini - Quattro chiacchiere con autori di altri paesi". La proposta è della Biblioteca Comunale di Pont-Saint-Martin.

Per l'intera durata della Festa il Salone del Palazzetto ospiterà la mostra dei lavori, in più lingue, realizzati in un anno di scuola ed una ricca esposizione di libri per l'infanzia. ❖



V

## MAGGIO 2009

5-7.

Théâtre de la Ville

FrontDoc

8.

vendredi

La Grandze

du Château d'Aymavilles

Michel Bouche et  
Daniele DomeneghettiLes vins  
des vallées alpines

8.

vendredi

Théâtre Giacosa

• Le Béguio  
• La Tor de Babel

8.

venerdì

Palais Saint-Vincent

Paolo Conte

9.

sabato

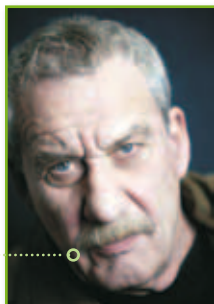
MAR

Peppino Ortoleva  
Pianto antico,  
fragilità moderne

11-13.

Arnad

Concours Cerlogne



12.

martedì

13.

mercoledì

Théâtre de la Ville

Teza

di Haile Gerima

Ponyo

di Hayao Miyazaki

13.

mercoledì

Biblioteca regionale

Alberto Cottino

L'arte barocca tra  
emozione e illusione

14.

jeudi

Bibliothèque Régionale

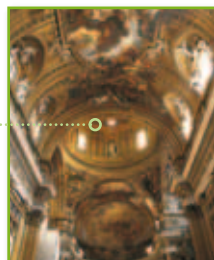
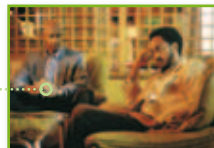
Alessandra Vallet

Les artistes et leurs  
mécènes, en Vallée  
d'Aoste, entre Moyen  
Age et Renaissance

15.

venerdì

Théâtre Giacosa

• Le armanac de Féic  
• Le Digourdi

16-23.

Quart

37° Raduno delle  
Bande musicali  
valdostane

19.

martedì

20.

mercoledì

Théâtre de la Ville

Tulpan

di Sergej Dvortsevoy

Gran Torino

di Clint Eastwood

20.

mercoledì

Biblioteca regionale

Leonardo Acerbi

E i fiamminghi  
scesero in Italia

22.

venerdì

Théâtre Giacosa

• Le Squiapeun

• Le-s amis dou patoué

23.

sabato

MAR

Domenica Lissia  
Riti funerari in  
Sardegna in età  
tardo-antica

26.

martedì

27.

mercoledì

Théâtre de la Ville

Che - L'argentino

Che - Guerriglia  
di Steven Soderbergh

27.

mercoledì

Biblioteca regionale

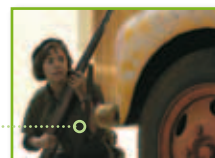
Gianni Bertolotto

Come si legge un  
quadro

24-31.

Aoste - Aymavilles

59° Assemblée

Régionale de  
Chant Choral

## LE MOSTRE ~ MAGGIO 2009

## MEMORIE DEL GRAND TOUR

Il viaggio in Italia nelle fotografie degli archivi Alinari e nelle  
collezioni d'arte della Regione autonoma Valle d'AostaLa mostra ripercorre attraverso le testimonianze iconografiche il  
viaggio culturale lungo la penisola italiana, dalla Valle d'Aosta alla  
Sicilia. Una selezione di oltre 60 fotografie, di cui 40 originali, databili  
tra la metà dell'Ottocento e i primi del Novecento, e 30 opere d'arte,  
tra disegni, acquerelli, stampe e dipinti accompagnano il visitatore  
alla scoperta del *Bel Paese*. Una sezione illustra il Grand Tour in  
relazione alla Valle d'Aosta e ai viaggiatori inglesi.

Museo Archeologico Regionale, primo piano

Piazza Roncas, 12 - Aosta

20 dicembre 2008 - 3 maggio 2009

Tutti i giorni dalle 9.00 alle 19.00

Ingresso intero € 5,00 - ingresso ridotto € 3,50

Tel. 0165-275902

## THE ART OF GAMES

Nuove frontiere tra gioco e bellezza

L'esposizione, curata da Debora Ferrari, Valentina Marchetti, Luca  
Traini e Matthias Högvall, propone per la prima volta oltre 100  
opere, tra quadri, schizzi, interazioni multimediali, video, console,  
musica e proiezioni, create dai più celebri autori di videogames.

Centro Saint-Bénin

Via Festaz, 27 - Aosta

22 maggio 2009 - 8 novembre 2009

Tutti i giorni dalle 9.30 alle 12.30 e dalle 14.30 alle 18.30

Ingresso intero € 3,00 - ingresso ridotto € 2,00

Tel. 0165 272687

## LA VALLE DEI FUMETTI

Autori italiani del fumetto per ragazzi

Motta, Sangalli, Colantuoni, Dossi, Del Principe sono i  
disegnatori di celebri personaggi come Braccio di Ferro, Tom &  
Jerry, Felix o Geppo. A loro è dedicata la mostra, che presenta  
materiale esposto per la prima volta o inedito. Il progetto  
coinvolge anche i comuni di La Salle e Saint-Marcel.

Castello di Ussel - Châtillon

8 maggio - 4 ottobre 2009

Tutti i giorni dalle 9.00 alle 19.00

Ingresso intero € 3,00 - ingresso ridotto € 2,00

Tel. 0165 272687

## LA SCRITTURA DEL VISIBILE

La rassegna ospita le opere di alcuni promettenti artisti  
internazionali ed è il risultato del progetto Hône ArtLab,  
innovativa esperienza di residenza artistica nata dall'iniziativa  
di un gruppo di giovani valdostani.

Scuderie del Forte di Bard - Bard

30 aprile - 14 giugno 2009

Orario: martedì - domenica dalle 11.00 alle 18.00

Lunedì chiuso - Ingresso libero

1968-2008. Dall'arte pastorale all'artigianato artistico  
Quarant'anni di artigianato valdostano in una scelta di  
opere tratte da collezioni privateLa Chiesa di San Lorenzo ospita questa suggestiva mostra,  
curata da Gherardo Priuli, dedicata all'artigianato in Valle  
d'Aosta. Si tratta di un percorso espositivo articolato, che  
presenta al pubblico una significativa selezione di opere, dagli  
oggetti del mondo agro-pastorale alle sculture in legno e in  
pietra ollare.

Chiesa di San Lorenzo

Via Sant'Orso - Aosta

20 marzo - 12 luglio 2009

Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30

Lunedì chiuso

Ingresso libero

Tel. 0165 238127

## TEXTUS

Daniele De Giorgis, Jean-Claude Oberto

Gli ultimi lavori di De Giorgis, rielaborazioni delle tele di juta  
utilizzate nell'agricoltura tradizionale valdostana, e la scrittura  
poetica di Oberto, compongono questa mostra, che nasce  
da una riflessione sul duplice significato etimologico della  
parola "textus". Un video artistico incentrato sulla gestualità del  
ricamo arricchisce il progetto espositivo.

Sala espositiva Hôtel des États

Piazza Chanoux, 8 - Aosta

26 marzo - 5 luglio 2009

Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30

Lunedì chiuso - Ingresso libero

Tel. 0165 300552

## GRAT ELOI RONC (1859-1944), photographe électricien

L'esposizione, realizzata dal Servizio attività espositive e dal  
BREL, rende omaggio al fotografo di Introd, in occasione dei  
150 anni dalla nascita.

Espace Porta Decumana

Biblioteca Regionale

Via Torre del lebbroso, 2 - Aosta

3 aprile - 1° agosto 2009

Orario: lunedì dalle 14.00 alle 19.00,

martedì-sabato dalle 9.00 alle 19.00

Domenica chiuso

Ingresso libero

## AGLI DEI MANI

Da una necropoli romana

di Augusta Prætoria.

Aspetti del rituale funerario.

MAR - Museo Archeologico Regionale

13 giugno 2008 - 15 giugno 2009

V

## Visibilia

© Région autonome Vallée d'Aoste  
Assessorat de l'Education et de la Culture  
Directeur **Luciano Barisone**  
Rédacteur en chef **Carlo Chatrian**  
Graphisme et mise en page **Stefano Minellono**  
Impression **Imprimerie La Vallée, Aoste**Pour recevoir **Visibilia** :  
Assessorat de l'Education et de la Culture  
Direction soutien et développement des activités  
culturelles, musicales, théâtrales et artistiques  
Place Deffeyes, 1 - 11100 Aoste  
La Saison Culturelle est parrainée par

## FONDAZIONE CRT

LA SAISON SUR LE WEB  
Programme et calendrier des événements :  
<http://www.regionevda.it>  
mailto: [saison@regionevda.it](mailto:saison@regionevda.it)

## LA SAISON SUR SMS

Informations sur le cinéma et les spectacles,  
directement sur votre téléphone portable.  
Informations : Musée archéologique, Cinéma-Théâtre  
de la Ville (les jours de ciné-club) Théâtre Giacosa